

Jammerbugten

Set med Franco Cilia's øjne – malet med hans farver

Digtene er et uddrag fra: "Dialog melle himmel og jorden" af Repu e Ai



Jammerbugten

Visti da Franco Cilia – dipinti con i suoi colori

Poesie tratte da: "Dialoghi fra cielo e terra" di Repu e Ai

Jammerbugtens farver

lyset breder sig
som en blomst på vandets slør
drysser krystaller af dug

det var ikke solopgang

(nattens åndedræt
- eller måske var det duften -
kølnede ubønhørlig ildens aske)

Colori a Jammerbugten

la luce si dilata
spargendo come un fiore
sul velo delle acque
cristalli di rugiada

non era l'alba

(il fiato della notte
- o forse fu l'odore -
raffreddò inesorabile
la cenere del fuoco)

Andrea Guastella



Du er ægte og ren
som vandløbet
Jeg betragter din dans
Og jeg er hos dig
Vi rejser sammen
i kærligheden
Hvil dig og drøm om mig

Sei vera e pura
come il ruscello
Osservo la tua danza
E ti sono accanto
Viaggiamo insieme
con amore
Riposati e sognami

Repu e Ai



Jeg har ledt efter dig
I tusind år
I ethvert levende liv
Mens jeg
gik igennem oceaner
Og mens jeg spurgte
oraklen
Og nu ligger du igen
på mit bryst
Som solen på havet

Ti ho cercato
per mille anni
In ogni vita vissuta
Attraversando oceani
Ed interrogando l'oracolo
E ora sei di nuovo
sul mio seno
Come il sole
Sul mare

Repu e Ai



Jeg ville lade mig falde
ovenpå din krop
Og trykke på din mund
For at indånde din sjæl

Vorrei cadere
sopra il tuo corpo
E premere
sulla tua bocca
Per respirare la tua
anima

Repu e Ai



Som aftenen
Vil et fæ bøje sig
Over dig
Med sine bløde læber
For at beruse dig
Af kærlighed
Og for at indgyde
myrraen i dine
stormfulde tanker

Come la sera
Una fata si chinerà
su di te
Con le sue
morbide labbra
Per inebriarti d'amore
Ed infondere di mirra
I tuoi turbinosi pensieri

Repu e Ai



1/2

At være i harmoni
Med himlens
Og jordens begivenheder
Dette er harmoniens
religiøse lov
Alt andet er vind og støv

Essere in armonia
con gli eventi
Del cielo e della terra
Questa è una legge religiosa
per l'armonia
Il resto è vento e polvere

Repu e Ai



Kan du mærke mine tanker
Som kærtegner dig
Min banken på dit bryst?
Mine læber
som bløde skyer
Strejfer dig

Li senti i miei pensieri
Che ti accarezzano?
Il mio battito sul tuo petto?
Le mie labbra
Come nuvole morbide
Appoggiarsi su di te?

Repu e Ai



Inden i os
Er der et sted
Hvor vi møder
Dem vi elsker hver dag
Det sted hedder *hjerte*

Dentro di noi c'è un luogo
Dove incontriamo
Quotidianamente
Chi amiamo
Si chiama *amore*

Repu e Ai



Dine hænder
Vinden
Og solen
Som fødes af havet
Dit blik
De lette bølgers musik
Din stemme som
fortæller
Kun denne stilhed
kan rumme al
Den kærlighed
Som er blevet befriet

Le tue mani
Il vento
E il mare
Il tuo sguardo
La musica delle onde
leggere
La tua voce che narra
Solo questo silenzio
Puó contenere tutto
L'amore che si é liberato

Repu e Ai



Skæbnen giver os
pragfulde gaver
Og det sker kun een gang
Du er den gave...

Ad ognuno di noi il fato
Offre doni meravigliosi
E avviene solo una volta
Tu sei quel dono...

Repu e Ai



Nattens skæbner
Vi fortæres
i lidenskabens
Ild
I morgen er vi aske

Creature notturne
Ci consumiamo
nel fuoco della passione
Domani saremo cenere

Anonym/Anonimo



At kunne elske dig
Er som at så jorden
At elske dig er
himmel og jord sammen
At kigge på dig
er at betragte solopgangen
At være hos dig er
Som at dufte
til jordens dufter
At være sammen dig
Er gudernes gave

Poterti amare
è seminare la terra
Amarti è cielo e terra insieme
Guardarti è contemplare
la terra
Stare con te
È un dono degli dei

Repu e Ai



Jeg spørger mig selv
Om den følelse
jeg lever nu
Al min viden og kunnen
Forsvinder i havet
Jeg har aldrig følt noget
Der ligner

Mi interrogo sul mio
sentimento
E su ciò che sto vivendo
Tutta la mia scienza
e conoscenza
Finisce in mare
Non ho mai provato
cosa simile

Repu e Ai



FRANCO CILIA er født i Ragusa, på Sicilien.

Hans kunstneriske søgen havde allerede i 60'erne givet sig i kast med spaltning af "Jeg'et" og forholdet mellem "manden og hans dobbelt".

Senere i 70'erne vendte hans interesse sig mod Goya's sorte malerier og hans forhold til psykens labyrint. Det er også i de år, at han fatter interesse for skulptur. Han afslører gennem sine skulpturer det antropomorfe mysterium gemt i kalkstenene fra Ibleis bjergene, som et dybtliggende og underjordisk udtryk af den sicilienske sjæl.

80'erne er karakteriseret ved perioden med den "hentydende forvandling", som afbilledede kunstnerens egen død: "Cilia ist tot".

Fra 1992 går han over til at male chromatisk og dynamiske elementer, som munder ud i socialprægede temaer, fx. serien "Europas nye grænser".

Hans sidste studie ser den danske himmel og hav som protagonist og lyset som drivkraft. Formerne opløses og den rene farve dominerer i en "full immersion" i det kosmiske lys. Den samtidige brug af forskellige registre understreger uroen, som forhindrer hans malerkunst i at gentage sig selv i faste moduler.

Hans værker er repræsenteret på museer og i private samlinger i Europa og USA.

FRANCO CILIA è nato in Italia a Ragusa.

La sua ricerca fin dagli anni '60 ha affrontato la tematica della frantumazione dell'Io e del rapporto dell'uomo con il suo doppio.

Negli anni '70, i suoi interessi sono stati polarizzati sulla ricerca intorno alle pitture nere di Goya e ai suoi rapporti con i labirinti della psiche, esplorando sul piano linguistico le possibilità di simbiosi tra informale e figurativo. Negli stessi anni sviluppa i suoi interessi per la scultura, svelando il mistero antropomorfo delle pietre della terra iblea, come espressione profonda e sotterranea dell'anima siciliana.

Gli anni '80 si sono caratterizzati con il ciclo della "trasfigurazione allusiva", tramite opere centrate sulla sua stessa morte, "Cilia ist Tot".

Dal 1992 la sua ricerca formale si è indirizzata sia alla risoluzione della figura in elementi cromatici e dinamici del divenire sociale. (cfr. il ciclo Nuovi Confini d'Europa)

La sua ultima ricerca vede protagonista il cielo e il mare danese e i suoi dinamismi di luce, fino alla dissolvenza delle forme e al prevalere del colore puro in una "full immersion" nella luce cosmica come è stato rilevato, da diverse angolazioni critiche. L'uso contemporaneo di diversi registri evidenzia una inquietudine di ricerca che impedisce la fissazione della sua pittura in moduli ripetitivi.

Sue opere sono presenti in musei e collezioni private europee e americane.